

**6TH ANNUAL COLLOQUIUM  
ON LATIN AMERICAN AND IBERIAN LANGUAGES,  
LITERATURES AND CULTURES  
Department of Spanish and Portuguese  
UNIVERSITY OF CALIFORNIA, DAVIS**



**Saturday, October 23, 2010 • Hart Hall, 1130 & 1150**

**9.30 - 10.50 Literaturas Latinoamericanas • Hart Hall, room 1130  
PANEL 1 • Poéticas y políticas —a lo mero, mero!  
Modera Daniela Suárez**

**La microhistoria de Luis González y González y su aproximación con la literatura**

**Theresa Katarina Bachmann • tkbachmann@ucdavis.edu**

Department of Spanish and Portuguese, University of California, Davis

El diálogo entre historia y literatura ha sido siempre algo a la vez provocativo y promisor. La historiografía tradicional, operando en grandes escalas, generalmente ignora la voz individual de los sujetos de la historia, voz esta que está masivamente presente en las obras literarias. Como respuesta, la microhistoria elaborada por Luis González y González propone que la literatura contribuya para la construcción del discurso histórico, sirviendo no sólo como modelo estético para su elaboración sino también como fuente de memoria. En este trabajo, pretendo explorar la intersección entre literatura e historia que la microhistoria gonzalina sugiere, e indagar cómo y si de hecho es posible establecer una unión entre los diferentes discursos para la comprensión de la memoria de una época y de un pueblo.

**Palabras-clave:** Luis González y González, microhistoria, literatura, memoria.

**El poder y el sujeto migrante en *La frontera de cristal* de Carlos Fuentes**

**Arturo Laris • allaris@ucdavis.edu**

Department of Spanish and Portuguese, University of California, Davis

Mi trabajo analiza una consecuencia del poder neoliberal sobre el sujeto migrante en *La frontera de cristal* de Carlos Fuentes. Desde una óptica foucauldiana intento mostrar cómo los mecanismos del poder del mundo neoliberal — encarnados en *La frontera* por el millonario y poderoso Leandro Barroso— no sólo ocasionan y demarcan los movimientos migratorios a lo largo y través de la frontera mexicano-americana sino que además socavan la subjetividad del migrante. Uno de los mayores logros de *La frontera*, sin embargo, radica en la sensación contraria que le trasmite al lector: los movimientos migratorios, además de darse en un marco transnacional, los protagonizan no pocos personajes

en constante movimiento. Irónicamente los protagonistas de los nueve cuentos que conforman la novela se desplazan bajo la sombra del único y verdadero protagonista: Barroso. Fuentes, arguyo, nos lega un texto en el que el poder neoliberal aparenta descentralizarse con el fin de ofuscar la verdadera condición del sujeto posmoderno, en este caso migrante: un sujeto carente de agencia propia.

**La mujer y la nación del PRI en la crónica de mujeres**

**Arianna Alfaro** • arianna.alfaro@email.ucr.edu

Hispanic Studies Department, University of California, Riverside

Definir la nación mexicana durante el siglo XX resulta imposible sin tomar en cuenta la Revolución que rige las relaciones entre hombre y mujer y entre mujer y poder. Tanto la literatura como la crónica literaria de mujeres a partir de los años sesentas, han creado un discurso feminista que se ha dado a la tarea de desarticular al gobierno de la Revolución no sólo mediante asuntos concernientes a la nación, también específicamente, mediante la representación de los sectores marginales de la nación y entre ellos, las diferentes problemáticas de la mujer en el país. Las crónicas que se estudian aquí son de mujeres cronistas que desde su posición marginal como escritoras y como mujeres mexicanas cuestionan al México posrevolucionario al acercarse en sus crónicas a la lucha de la mujer por sobrevivir en una nación que la ha marginado de su progreso y prosperidad ligándola a las supuestas actividades “propias de su sexo”. Así pues, propongo analizar la representación de la mujer mexicana en la crónica a partir de su participación en el campo laboral que la nación del PRI le ha permitido. Las mujeres que selecciono aquí, pertenecen al sector pobre de la población que ejerce trabajos como la venta en la vía pública, la prostitución y la costura que aparecen en las siguientes crónicas: “Ángeles de la ciudad” (específicamente la parte de “las Marías”) de Elena Poniatowska que aparece en *Fuerte es el silencio*; también, “Una noche de putas” de Magali Tercero de su colección *Cien freeways al D. F.* y por último, “Los hilos de la vida: las costureras” de Cristina Pacheco incluida en *Zona de desastre*.

**Una temporada en el cabaret de Luis Felipe Fabre**

**Juan Manuel Portillo** • jmportillo@ucdavis.edu

Department of Spanish and Portuguese, University of California, Davis

Luis Felipe Fabre (Ciudad de México, 1974) viene escribiendo en años recientes una de las obras indispensables de la poesía en lengua española. La afirmación parece desmesurada, sobre todo si se considera la escasez de sus publicaciones; sin embargo, en unos cuantos textos Fabre ha dejado ya constancia de la amplitud de registros y temas así como del rigor crítico de su escritura.

Este trabajo consiste en la lectura de algunos poemas de *Cabaret Provenza* (Fondo de Cultura Económica, 2007). Se pretende mostrar, reconociendo la preeminencia del texto sobre cualquier modelo teórico-interpretativo y desde luego sobre cualquier ejercicio de crítica, incluido el presente, que la escritura poética, cuando es asumida con rigor, constituye no sólo una manifestación-límite del lenguaje, sino que puede además contribuir al entendimiento de la realidad, especialmente en lo que atañe a las relaciones sujeto-mundo.

En el caso específico de Luis Felipe Fabre, sus poemas despliegan un espacio textual en el que co-existen y a veces dialogan, en condiciones no siempre de igualdad –tal como ocurre en la realidad empírica-, entidades diversas, procedentes de muy distintos ámbitos; circulan, en efecto, por estos poemas, tradiciones literarias, personajes históricos o ficticios, lugares de la antigüedad o del presente, entre otros temas. Este despliegue tan diverso es posible sólo en virtud de las formas particulares que adopta el lenguaje, pero a su vez tales formas son orientadas por las entidades u objetos que conforman el poema. En este sentido, no hay en la poesía de Luis Felipe Fabre una brillante –por pulida de historia- *tabula-rasa* postmoderna. Su poética, que no excluye el humor, constituye un serio y cabal ejercicio de nombrar el mundo y, puesto que de poesía se trata, en ese nombrar se funden invención y crítica.

**9.30 - 10.50 Literaturas Peninsulares • Hart Hall, room 1150**

**PANEL 1 • Guerra civil, posguerra, franquismo y memoria**

**Modera Daniel Herrera-Cepero**

**Negotiating memory through word and image**

**Katie Stafford** • kostafford@ucdavis.edu  
Department of Spanish and Portuguese, University of California, Davis

In this paper I explore complex relationships between history, memory, word and image in the photographs and diaries of Agustí Centelles, a Catalan photographer of the Spanish Civil War. The exposition of Agustí Centelles' photographs hosted by the Fundació Caixa Tarragona from his time in the French concentration camp Bram is accompanied by his poignant diary entries in Catalan. There, personal narration accompanies a visual testimony of defeat and injustice.

The combination of word and image allows the visitor to enter more deeply and emotionally into 29-year-old Agustí Centelles' head, and the experience of exile, defeat, and identity crisis. The expositions and material written about his work is almost exclusively in Catalan, and he has been labeled the 'Catalan Robert Capa'. Agustí writes his journal in Catalan, and in a letter to his son he says

Escric en català perquè, sia la que sia la nostra sort I allà on estem tu, ta mare, jo i els altres familiars que puguin estar amb nosaltres, tingues l'orgull i la satisfacció de dir-te català." (I write in Catalan because whatever be our luck and where we are, you, your mom, me, and other relatives that could be with us, you have the pride and the satisfaction to call yourself Catalan.)(65)

These newly rediscovered images bring to light not just the tragedy and fight of the Spanish Civil War, but also the harsh reality of exile and defeat of the Republican cause, and the French treatment of the refugees. The archive also illuminates the symbolic importance of the Catalan language in historical identity and collective memory.

Centelles is both a writer and a photographer, and the exposition of his time at Bram, and the subsequent books published about his work and person represent a history of word and image.

### **Postmemory, the Holocaust, and the re-Moralization of the Spanish Civil War in Recent Documentary Film**

**Matt Russell** • mbrussell@ucdavis.edu  
Department of Spanish and Portuguese, University of California, Davis

In recent years, as the few remaining Spaniards who witnessed the violence of the Spanish Civil War and the Franco dictatorship firsthand recede into memory, cultural production dealing with the memorialization of this historical period has exploded. The appearance of thousands of literary, cinematic, documentary, academic, essayistic, journalistic and graphic texts, along with efforts of grass-roots movements such as the *Asociación para la Recuperación de la Memoria Histórica* and the *Foro por la memoria*, and the passing of legislative laws such as the so-called *Ley de memoria histórica*, have all contributed to the commemoration of and symbolic restorative justice for the victims of the war and its aftermath. However, as critics such as Jo Labanyi and Sebastiaan Faber have pointed out, much of this discourse is riddled with (often unhelpful) paradigmatic tropes which have become ubiquitous in the Spanish and international public's understanding of Spain's contentious past of violence. One such trope is that of the Holocaust. José Luis Peñafuerte's documentary film *Los caminos de la memoria* (2010) highlights the tenuous relationship between Spain's present and future vis-à-vis the memories of its violent past, raising important questions about how young Spaniards, two generations removed from the historical traumas of the Civil War and dictatorship, can understand these events and their relationship to them. While avoiding the common pitfall of collapsing the Spanish context into the Holocaust, the presence of the Holocaust looms large in Peñafuerte's film, serving to re-moralize the narrative of the Spanish Civil War by placing Spain in a broader European context.

### **'Infrapolitics' y resistencia diaria en la narrativa española del franquismo: Carmen Laforet y Carmen Martín Gaité**

**Phillip Koshi** • pkoshi@asu.edu  
Department of Spanish and Portuguese, Arizona State University

Al terminar la Guerra Civil española (1936-1939), el general Francisco Franco asumió el poder absoluto de España, iniciando una dictadura que duraría cuatro décadas. La llegada de Franco y de la Falange al gobierno significó un retraso social enorme, en particular con respecto al desarrollo de la mujer española. La Sección Femenina de la Falange se ocupó de la formación femenina e insistió en promover imágenes tradicionales para la mujer, y fomentar la ideología conservadora y católica. Este estudio analiza los aspectos de resistencia socio-política en dos novelas escritas durante la dictadura: *Nada* (1945) de Carmen Laforet y *Entre visillos* (1957) de Carmen Martín Gaité.

Para el análisis, utilizaremos principalmente la teoría de James C. Scott, con respecto a 'infrapolitics' y resistencia diaria desarrollada en *Domination and the Arts of Resistance* (1990). Según Scott, los grupos subordinados dentro de las sociedades autoritarias participan en una resistencia diaria al actuar cotidianamente en contra de los valores establecidos. No son protestas masivas, sino actos diarios que cuestionan la ideología existente, sin parecer rebeldes y sin sufrir las consecuencias de una resistencia contra un régimen represivo y violento. En las novelas estudiadas, tanto las autoras como los personajes ficticios participan en una resistencia diaria, tal y como la define Scott. Las autoras, al utilizar imágenes contrarias a las que fueron promovidas por las instituciones franquistas, resisten a través de lo que Scott denomina retratos del 'mundo al revés', cuya función es disminuir la relevancia del statu quo. Los personajes dentro de cada novela también desempeñan un papel de resistencia diaria contra el régimen franquista a través de numerosos actos resistivos. A diferencia de la crítica social que ha sido extensivamente analizada en la narrativa del franquismo, este trabajo va más allá del comentario social e insiste en la resistencia socio-política evidente en las tres novelas estudiadas.

**La revista *Triunfo* (España 1962-1982): El proyecto utópico de la izquierda revolucionaria trasatlántica**

**Manuel Gómez Navarro** • mgomeznavarro@ucdavis.edu

Department of Spanish and Portuguese, University of California, Davis

La revista *Triunfo*, si bien comenzó su camino enfocada en el mundo del cine y la farándula, a comienzos de los años sesenta dio un giro hacia una fuerte politización, encarnando, durante dos décadas cruciales en España, los ideales políticos de una parte de la izquierda que abogaba por un cambio radical tras el franquismo, y no por la transición que se produjo finalmente.

Este proyecto utópico de la izquierda española conoció su punto álgido en los años 70, coincidiendo con otros proyectos de izquierda, especialmente con la Latinoamérica revolucionaria, siendo *Triunfo* uno de los medios que vinculó la realidad española a la de varios países latinoamericanos, especialmente a los del Cono Sur y a Cuba. Esta izquierda radical fue desapareciendo durante el proceso de cambio o Transición democrática, y definitivamente, tras las elecciones legislativas de 1979, remarcando el liderazgo de unos cuantos partidos hegemónicos. *Triunfo* recogió hasta su desaparición el desencanto que se produjo en parte del mundo cultural y político español, en contra de una transición demasiado consensuada entre fuerzas democráticas y tecnócratas franquistas.

Mi trabajo quiere indagar en el proyecto político de *Triunfo*, y sobre todo en el papel que jugó durante el tardofranquismo como nexo de unión entre la izquierda intelectual y política latinoamericana, y una izquierda española radical que se diluyó en la vorágine de la transición a la democracia. Por último, me gustaría resaltar la desilusión que marcó el tono de la revista en sus últimos años, así como un avance del desencanto que se acentuaría más tarde, instaurada ya la democracia.

**11 – 12      Literaturas Latinoamericanas • Hart Hall, room 1130**

**PANEL 2 • Poéticas y políticas conosureñas**

**Modera Ana Merkel**

**Manuela Rosas: Una complicación de la antítesis en *Amalia***

**Kristin Rock** • kristin.rock@colorado.edu

Department of Spanish and Portuguese, University of Colorado, Boulder

Tras una lectura de la novela histórica de José Mármol, *Amalia*, se puede apreciar el rol intrincado que ejerce la antítesis en la escenificación de Buenos Aires durante el apogeo de la política de terror del dictador, Juan Manuel de Rosas. Es cierto que las oposiciones dicotómicas adquieren significación sustancial a medida que los dos bandos políticos se definen en términos antitéticos. Sin embargo, en vez de juzgar este recurso literario como simplificación de una realidad cualquiera, propongo que la antítesis observada en *Amalia* sirve más bien para profundizar el ambiente histórico-literario que presenta la novela y a la vez entretejer dos mundos supuestamente opuestos. Un estudio de la obra que se centra en estas valoraciones antagónicas sin subrayar las excepciones a tal esquema resultaría parcial, si no una evaluación fragmentaria de la capacidad poética del autor. Principalmente en la construcción del carácter de la hija del gobernador de Buenos Aires, Manuela Rosas, se evidencia una disconformidad con los atributos que la narrativa asigna a los federales. Este personaje bondadoso desafía las expectativas del lector, y aunque es cierto que la hija de Juan

Manuel de Rosas acentúa la monstruosidad del mismo, la caracterización de Manuela presenta una manera por la cual la antítesis se resuelve. La complejidad lograda por Mármol sitúa a esta mujer de verdad como reflexión de la Amalia ficticia, lo cual añade un talante alegórico a su personificación en la escritura de Mármol.

### **Cuestionamientos y esperanzas de la izquierda latinoamericana actual**

**Kristy Carlsen** • kacarsen@ucdavis.edu

Department of Spanish and Portuguese, University of California, Davis

La década de los setenta en Argentina representa una época de revoluciones izquierdistas en contra de la junta militar dirigida por Videla, Viola, Galtieri y Bignone entre 1976 y 1983. Los asesinatos y secuestros de figuras políticas organizados por algunos grupos revolucionarios incitan una variedad de reacciones en los ámbitos artísticos y académicos. Algunos están a favor mientras que otros cuestionan y/o critican los motivos y la violencia de esta fuerza empleada por los guerrilleros. Dos documentales, *Montoneros. Una historia* de Andrés Di Tella y *Cazadores de utopías* de David Blaustein, capturan esta variedad de perspectivas sobre estos años tumultuosos de la lucha armada. El propósito de este trabajo es establecer un diálogo entre las perspectivas presentadas en dichos documentales y los pensamientos de algunos teóricos como por ejemplo: Beatriz Sarlo, Pilar Calveiro, John Beverley y Federico Galende. Mientras Sarlo y Calveiro declaran que la violencia de la lucha armada es una equivocación, Beverly defiende las acciones de los guerrilleros izquierdistas. A pesar de sus opiniones distintas, Sarlo y Beverley proponen que es posible tener proyectos nuevos izquierdistas en Latinoamérica. Galende, por su parte, declara que estos caminos nuevos no son posibles y que la izquierda ya no impacta la política hispanoamericana.

Esta base teórica servirá como marco introductorio a un discurso de las varias perspectivas por y/o en contra de la lucha armada presentada en los documentales de Andrés Di Tella y David Blaustein. Pretendo ilustrar una izquierda en medio de una crisis ideológica y cuestionar el punto de vista de Galende que niega la posibilidad de un futuro político del movimiento izquierdista. Al discutir la visión melancólica de Galende, este trabajo propone brevemente algunas reacciones en contra de su pesimismo.

### **XXY: ¿Cuerpos abyectos o intersticios corporalizados?**

**Tania Lizarazo** • tmlizarazo@ucdavis.edu

Department of Spanish and Portuguese, University of California, Davis

El cine produce deseos y cuerpos. O los reproduce: el cine latinoamericano está plagado de cuerpos sociales marginados, cuerpos moralmente incorrectos, pulsiones sexuales disidentes, violencias, miedos. Pero no solo hay pocas películas susceptibles de inscribirse en el New Queer Cinema, sino que pocas veces los cuerpos son representados fuera del binario de lo inteligible: hombre-mujer, masculino-femenino. Parece que aún el binario se impone y los intersticios entre los géneros o la posibilidad de cuestionar los roles tradicionales son exploraciones en lista de espera. ¿Cómo representar entonces cuerpos fuera de lo normativo? O mejor aún, ¿para qué?

Si el cine es representación, producción y reproducción corporal, es por tanto cultural e indivisible del contexto histórico y geográfico en que es creado. Así, cuerpos abyectos y sexualidades disidentes son invisibilizados por normas, clichés y moralidades repetidas hasta su ritualización. ¿Cómo visualizar o entender cuerpos que resisten con su existencia y su emanación/producción de deseos el sistema binario arbitrario que los marca violentamente y los segrega?, ¿Qué mecanismos literarios o audiovisuales pueden ser útiles para visibilizar estos cuerpos inenunciables que se han medicalizado, normalizado o simplemente escondido?

Este texto no es una tipología, no es una disección, es un flujo que trasgrede los límites tradicionales del Estado nación y el análisis estructuralista para dar cuerpo a lo inenunciable, para mostrar lo invisibilizado. La exploración en tres tiempos, busca articulaciones y conexiones entre la cuestión intersexual en XXY (Puenzo, 2008) y algunas experiencias (teóricas y no teóricas) sobre la resistencia a las normas binarias del sexo/género o las implicaciones del ser *inter*. En el centro y en los márgenes, subjetividades inter que se fugan del sistema, pero lo habitan: cuerpos ambiguos, cuerposxxyes. Por eso, las preguntas abundan, porque la duda es regla frente a las corporalidades-identidades transgresoras. ¿O no es acaso una pregunta la forma de nombrar un cuerpo inclasificable?

**PANEL 2 • Nuevas perspectivas para el estudio de la literatura española clásica y contemporánea**  
**Moderadora Kayce Davis**

**The Origins and Development of the Female Picaresque**

**Emily Kuffner** • [efkuffner@ucdavis.edu](mailto:efkuffner@ucdavis.edu)

Department of Spanish and Portuguese, University of California, Davis

Even as scholars have long debated the exact definition of the male picaresque, a new controversy has emerged regarding whether the female picaresque should be seen as a separate genre or as an offshoot of the male picaresque. The manifestations of the picaresque model are profoundly different when the protagonist is female, given the position of woman as a marginalized other in Golden Age Spain. This marginalized position has a number of ramifications. For example, while the main characters in the male picaresque move from master to master, the female protagonist is forced to rely on prostitution for her survival. While the male pícaro is motivated by hunger, the pícaro is primarily motivated by a desire to achieve a higher social position. While one of the defining characteristics of the pícaro is his solitude and self-reliance in a hostile world, the pícaro is surrounded by co-conspirators. In this work I will expand upon these characteristics of the female picaresque, and trace the development of the genre through its key works such as *La Pícaro Justina*, *La hija de Celestina*, *La niña de los embustes*, and *La garduña de Sevilla*. This work will only consider the picaresque as it manifested itself in Spain.

**Modernismo, masonería y Valle-Inclán**

**Jexson Engelbrecht** • [jengelbr@asu.edu](mailto:jengelbr@asu.edu)

Department of Spanish and Portuguese, Arizona State University

Como ya se sabe, existe entre la crítica un desacuerdo en cuanto a los movimientos del Modernismo y la Generación del 98, particularmente cuando las obras en cuestión están a los márgenes del uno u otro movimiento. Ramón del Valle-Inclán ha sido uno de estos personajes cuyas obras con frecuencia se ubican bajo los parámetros de los dos movimientos. Aunque el Modernismo se estudia como movimiento poético, en esta relectura de *Tirano Banderas* propongo que la novela se puede leer como un ejemplo o especie de novela modernista. Empleando las teorías que ha desarrollado Cathy L. Jade sobre la importancia del ocultismo dentro del movimiento modernista, examino el papel que éste ocupa dentro de la novela.

Para enfrentarse con los problemas del mundo finisecular los modernistas buscaban una manera de reconciliar la fe perdida con el mundo positivista que cada día se volvía más interesado en la ciencia. Para hacer esto, los modernistas ofrecían alternativas a la espiritualidad tradicional a través del sincretismo y el conocimiento de las ciencias ocultas. Una de las fuentes más populares de este conocimiento oculto era los masones. Los vínculos entre los modernistas y los masones no es ningún secreto (José Martí y Rubén Darío eran masones) y se puede ver muchas de estas conexiones en *Tirano Banderas*. El uso de los números mágicos; la estructura y organización de la novela; los temas y el vocabulario son todos conceptos de la masonería que parece emplear Valle-Inclán para promover una ideología modernista que eleva el espiritualismo a un nivel más alto que la ciencia y que propone soluciones a la crisis finisecular.

**El fenómeno urbano como factor decisivo en el giro expresivo de Lorca en Nueva York**

**Daniel Herrera Cepero** • [dherrera@ucdavis.edu](mailto:dherrera@ucdavis.edu)

Department of Spanish and Portuguese, University of California, Davis

La obra de Lorca cambia de forma radical durante su estancia en Nueva York entre 1929 y 1930. No solo su poesía se amolda a la experiencia urbana, sino que el poeta siente la necesidad de ampliar y combinar sus herramientas de expresión. La imagen —poética pero también dibujo, cine y fotografía— juega un papel fundamental en las obras neoyorkinas del poeta andaluz, entre las que se cuenta el guión cinematográfico *Viaje a la luna*.

Hay varios factores que pueden argüirse y debatirse dentro del contexto de los posibles generadores de tales cambios: influencias de sus amigos Dalí y Buñuel en esa época, su desencanto ante la escritura tradicional, su deseo de experimentar, etc. Nosotros nos centramos en esta comunicación en la experiencia del medio urbano (para Lorca una fenomenología novedosa) que contribuye de forma decisiva a la ruptura con la armonía y la forma del poema, como

veremos en el caso de Poeta en Nueva York. Y no solo eso, sino que también, en virtud del carácter sinfónico de la experiencia urbana, sería ésta la causante de la hibridez expresiva de las obras neoyorkinas de Lorca.

**1 - 1.50 Ponencia plenaria • Hart Hall, room 1130**

**Buñuel y Almodóvar: Los márgenes de la transgresión**

**Cristina Martínez-Carazo, Associate Professor**

Department of Spanish and Portuguese, University of California, Davis

**2.30 - 3.30 Literaturas Lusohispanoamericanas • Hart Hall, room 1130**

**PANEL 1 • Lusografías**

**Modera Theresa K. Bachman**

**O discurso de humor na fala da personagem Carlota Joaquina**

**Priscilla Garcia • priscilla\_garcia@ymail.com**

Pós-graduação em Letras e Linguística, Universidade Federal da Bahia, Brazil

O presente trabalho tem como escopo analisar o discurso da personagem Carlota Joaquina, do espetáculo humorístico brasileiro intitulado *Terça Insana*. Como o próprio nome da personagem nos indica, Carlota Joaquina, no referido espetáculo, é uma sátira à rainha portuguesa – de mesmo nome – esposa do rei Dom João VI e mãe de Dom Pedro I, pai da independência do Brasil. O corpus utilizado neste estudo, portanto, é a fala da referida personagem, transcrita na íntegra, do DVD *Terça Insana*, lançado no Brasil em 2004. Ao analisar o discurso da personagem Carlota Joaquina, tem-se como objetivo responder as seguintes questões: a) o que gera graça no discurso da personagem analisada?; b) quais são os mecanismos semântico-textuais que geram humor no discurso da personagem?; c) por que o humor gerado no discurso da personagem em questão não é universal?

**Salva Pela História: forma literária e *A moreninha* de Joaquim Manuel de Macedo**

**Rodrigo Cerqueira • cerqueira@ucdavis.edu**

Department of Spanish and Portuguese, University of California, Davis

Essa apresentação busca testar, no caso brasileiro, uma interessante hipótese levantada por Franco Moretti para explicar as formações dos cânones nacionais (“The slaughterhouse of literature”, in *Modern Language Quarterly*, University of Washington, vol. 61, n. 1, p. 207-227, mar., 2000). Para este crítico italiano de formação marxista, a sobrevivência de certos livros em detrimento de outros é determinada por um motivo muito simples: se os leitores mantêm seu interesse por aquelas obras, elas permanecem em circulação no mercado através de inúmeras reedições. E a função da crítica literária seria, então, suprir uma incapacidade dessa teoria de fundo econômico: explicar o porquê da manutenção do interesse. E aqui a teoria de Moretti ganha em complexidade: são as escolhas formais – pensadas como uma espécie de “mecanismo de solução de problemas” capaz de reduzir “as tensões e paradoxos culturais produzidos pelos conflitos sociais e mudanças históricas” (MORETTI, *The way of the world: the Bildungsroman in European culture*. New York: Verso, 2000, p. 243) – que caem no gosto dos leitores e perenizam as obras. Pensando especificamente no caso brasileiro, cremos poder explicar como um livro tão ingênuo e esteticamente pobre como *A moreninha* (1844), de Joaquim Manuel de Macedo, tenha se tornado um ponto de referência como a mais importante dentre as primeiras manifestações do romance no Brasil: nele se desenvolvem três dentre os elementos formais que seguiram sendo utilizados quase à exaustão pelos demais romancistas brasileiros do período: um *amor* capaz de superar as divisões sociais, uma *individualidade* marcada por um potencial de ruptura posta o sob controle de uma autoridade que se manifesta de uma maneira tão necessária quanto bondosa.

**Palavras-chave:** Joaquim Manuel de Macedo; Franco Moretti, romance brasileiro; forma literária.

**“O Século virá em que a mesma cousa nos aconteça”: Vivisecting the Human in Machado de Assis’**

**“O Conto Alexandrino”**

**Alberto Garcia Jr. • agarciaj@ucsd.edu**

In the latter half of the nineteenth-century, debates concerning the practice of vivisection found expression in a variety of written forms ranging from exchanges in the leading medical journals of the world such as the *British Medical Journal*, book length arguments such as *The Vivisection Controversy* by Albert Leffingwell, M.D., and works of fiction such as H.G. Well's *The Island of Dr. Moreau*. In this paper, I will examine Machado de Assis' "O Conto Alexandrino," a short story published in 1883 in Rio de Janeiro's *Gazeta de Noticias*, which appeared at a time when Brazil was being swept by the ideas of Positivism, Naturalism, and Darwinian evolutionism. Set against the backdrop of ancient Alexandria, "O Conto Alexandrino" begins as a dialogue between two friends, Stroibus and Pítias. Traveling to a utopic city where knowledge and the pursuit of knowledge are valued above all, both philosophers vivisect countless rats in an attempt to confirm Stroibus' hypothesis that a human can take on the essential qualities of an animal if he/she consumes enough of its blood. This short story allows Machado de Assis to comment on the practice of vivisection in a way that intersects, I argue, the discourse of the human which has been complicated by the aftermath of Darwinian evolutionary thought.

**2.30 - 3.50      Lingüística • Hart Hall, room 1150**

**PANEL 1 • Phonological and Corpus Studies  
Modera LeeAnn Soza**

**Hacia un listado léxico académico en el español: Una exploración LSF+corpus de procesos verbales**

**Joseph Harrington • jharrington@ucdavis.edu**

Department of Spanish and Portuguese, University of California, Davis

La lingüística de corpus puede dar a entender la naturaleza de lengua en contexto basado en datos empíricos y confirmar afirmaciones teóricas. Investigación previa ha mostrado que la creación y el análisis cuidadoso de un corpus puede exponer los particulares rasgos lexicogramaticales de diferentes registros. Entre estos atributos son la preferencias léxicas según frecuencia de uso en determinados contextos.

Un ejemplo de cómo se ha utilizado técnicas de corpus para fines pedagógicos ha sido la producción de listados de frecuencia dentro determinados contextos para organizar el desarrollo léxico en el plan instruccional. El Academic Word List [Listado léxico académico] (Coxhead 2001) en el inglés es probablemente unos de los más conocidos y exitosos de tales dentro contextos académicos, proveyendo entradas léxicas organizadas según sus respectivas frecuencias a través de un amplio número de registros y géneros académicos. Así, éste le propone al aprendiz un medio estructurado científicamente para luego mejor poder significar en el discurso académico.

Hasta el momento no existe ningún listado léxico académico en el español; existen traducciones del AWL del inglés al español, pero éstas no se basan en datos lingüísticos del español y así carecen de validez como representación fidedigna del discurso académico del español. Por eso, el desarrollo de un listado léxico académico para esta lengua sería una tarea investigativa que brindará no sólo en lo práctico sino perspicacias importantes al lenguaje y discurso académico.

Esta ponencia pondrá en relieve un estudio de corpus sobre procesos verbales en el discurso académico partiendo de un análisis tradicional para ver las respectivas frecuencias en córpora «general» y académico (Davies 2002; Sadowsky y Martínez 1997-2003; Parodi 2009). Después, se llevará a cabo un análisis sistémico clasificando los procesos más frecuentes en ambos córpora para señalar algunas características del lenguaje académico.

**Interacción oral en internet: Un microcorpus para el profesor/estudiante de lenguas**

**Gabriel Guillén • gaguillen@ucdavis.edu**

Department of Spanish and Portuguese, University of California, Davis

Más de 30 años después de la publicación de *Mind and Society* (Vygotsky, 1978), el llamado "interaccionismo social" se ha convertido en una referencia básica de la adquisición de lenguas. Para Vygotsky, el aprendizaje es más eficaz cuando el estudiante colabora con otra persona de un nivel inmediatamente superior. Esta colaboración, si no determina, al menos facilita la adquisición de una lengua (Ellis, 1990).

El presente microcorpus pretende dar cuenta de una serie de espacios sociales en internet donde practicar la interacción oral, asumiendo que se trata de una destreza crucial para la adquisición de una segunda lengua y que esta interacción se



produce en tándem (con un estudiante nativo), idealmente bajo los principios de reciprocidad y autonomía (Brammerts, 1998). Asimismo, este estudio intenta complementar el corpus de webs de enseñanza de español de Cruz Piñol (2002), en el cual sólo cuatro de 207 webs “permiten que el aprendiz envíe su propia voz” (Cruz Piñol, 2004).

Los criterios o requisitos de nuestro microcorpus son:

-La web está destinado específicamente a la enseñanza-aprendizaje de idiomas.

-Permite el intercambio de idiomas y la interacción entre usuarios.

-Permite la interacción oral, aparte de las cuatro destrezas básicas.

-Se trata de un recurso gratuito o, al menos, permite la interacción oral sin coste, dado que algunas páginas han incluido servicios “Premium” o pueden hacerlo en un futuro.

-No requiere instalación ni registro en otras páginas web que no sean las del propio recurso. Esta regla no afecta a la integración de un enlace a Skype.

Los espacios web son Mixxer, Soziety, Livemocha, Palabea, xLingo, Shared Talk, My Happy Planet, Busuu y Babbel. En esta presentación criticamos estos sitios como un recurso para el profesor/estudiante de idiomas, dando por hecho que el “aula es un contexto clave pero insuficiente” (Graddol, 2006) para la adquisición de una segunda lengua.

### **An Overview of Spanish Intonational Studies**

**J. Alex Porter** • [aporter@ucdavis.edu](mailto:aporter@ucdavis.edu)

Department of Spanish and Portuguese, University of California, Davis

My presentation will discuss the state of research in intonational studies, globally as well as specific to Spanish. I will start by explaining intonation, what it is, its situation within the linguistic field, and why it is relevant. I will discuss the various ways in which intonation is studied, starting with large-scale pan-linguistic analyses (intonational typology) and moving to studies applied to Spanish and English, as well as L2 acquisition studies. Within a typological sphere, I will discuss influential authors of the field such as Gussenhoven. With specific regard to Spanish, I will make mention of important authors such as Hualde, Willis and the specific areas they study, such as pure phonology of intonation or dialectal variation of intonation. I will also give an overview of the field with regards to SLA. Finally I will discuss direction of future work of formal and applied intonational studies.

### **Changing Patterns of Rhotic Assibilation in Argentine Spanish: An Acoustic Study of Tucumanian Women Migrants to Buenos Aires**

**Jenny Nadaner** • [jmnadaner@ucdavis.edu](mailto:jmnadaner@ucdavis.edu)

Department of Spanish and Portuguese, University of California, Davis

Based on an acoustic analysis of minimal pairs from 20 women from Tucumán, Buenos Aires, and Tucumanian migrants to Buenos Aires, I establish the rhotic and palatal phonemic and allophonic inventory across these groups. When the rhotic is assibilated, it is usually fully voiceless, whereas trill realizations are fully voiced. When the palatal is assibilated, it is usually fully voiceless, whereas lateral realizations are fully voiced. I also measured percentage of voicing, duration, and cepstral peak amplitude. Results show that speakers who remained in Tucumán and porteñas exhibited scant variation from local norms, while the migrants exhibited great variability.

**3.40 – 5 Literaturas Latinoamericanas • Hart Hall, room 1130**

**PANEL 3 • Poéticas y políticas: en tránsitos ístmicos**

**Modera: Karina Zelaya**

### **"Chombo": (Anti) Blackness and Epistolary Performances of Panameñidad**

**Cecilio Stephanie Cooper** • [coop@ucdavis.edu](mailto:coop@ucdavis.edu)

Performance Studies, University of California, Davis

In this paper I examine literary expressions of Panameñidad as articulations of an anti-black modernist project. The unprecedented influx of West Indian blacks to Panamá was enlisted in the construction of both the Central American Railroad system and more notably, the Panamá Canal. These migrants troubled the already unstable construction of a

coherent national identity, Panameñidad, which was increasingly articulated through a discourse of mestizaje. These young men were systematically overworked, underpaid, and relegated to the bottom rung of the canal worker system. The pejorative nomination "chombo" was used exclusively to describe these Anglophone blacks in question. The ways in which "chombo" is deployed in the service of statist projects is documented and explored in epistolary canal worker narratives and afro-hispanic literature, including the aptly titled novel *Chombo* by Cubena. Examination of these text-based meditations on the role of the Chombo is an opportunity to understand the position of English-speaking blacks in relation to a hispanicized Panamanian civil society. Insight on the structural capacity of the Immigrant, which is increasingly theorized hemispherically as a non-black subject-position, can be gained by examination of the isthmian black migrant, exemplified by the Chombo.

Additionally, this written cultural production reflects the tensions and convergences around blackness arising from relations among African-derived West Indians with African-Americans and Afro-Hispanics in Panamá. Rather than frame this study exclusively through analyses that privilege exploitative labor relations or psycholinguistic subjugation, I approach the specificity of Chombo performance within a context of coercive Panameñidad as a site of anti-black cultural and political conflict. Within the structure of antagonisms, these conflicts serve as pronounced reflections of the paradigmatic fungibility of blackness beyond the reaches of cultural specificity. How can these performative texts shed light on the relationship between non-black mestizo cultural identity, contested Panamanian citizenship, and paradigmatic social death?

### **La solidaridad del hombre con el drama humano**

**Nallely Morales • nallely.morales@asu.edu**

Department of Spanish and Portuguese, Arizona State University

En este estudio se explorará el tema de la solidaridad con respecto a la humanidad como una característica fundamental en la obra de tres poetas vanguardistas. Los tres poetas de los cuales se hará mención en el estudio son: Jorge Carrera Andrade, Salomón de la Selva y César Vallejo. Se comparará la obra y vida de los literatos para entender el motivo de su poesía de índole humanísima que implícitamente se hace eco de temas como la pobreza y se desarrolla dentro de un marco de guerra. Para poder desarrollar un estudio contundente se utilizará primordialmente la obra literaria de estos poetas incluyendo únicamente su poesía vanguardista con títulos como: *Cuaderno del paracaidista* de Jorge Carrera Andrade, *Prisioneros* de Salomón de la Selva y *Considerando en frío* de César Vallejo. Es importante mencionar que en este estudio se desvelará como estos poetas dejaron a un lado sus ideologías políticas para simplemente comprender al hombre que vive, entender su mal independientemente de cualquier afiliación o ideología política. Estos poetas manifestaron a través de su literatura una preocupación por el drama humano y trataron temas esenciales que hoy día se siguen manifestando. Es por esto que este tema es relevante y universal. En este ensayo se indagará sobre la temática de la obra de estos poetas la cual se centra en la solidaridad y otros componentes implícitos en la obra como lo es el hambre y la guerra.

### ***El Diablo sabe mi nombre: zonas ocultas y fantástico surrealista***

**Sandra García Sanborn • garciasanborn@csustan.edu**

Department of Modern Languages, California State University, Stanislaus

El mundo de lo onírico y la incertidumbre, el absoluto del mito y su subversión se entrelazan en *El Diablo sabe mi nombre* de Jacinta Escudos. Desde una poética de lo fantástico en clave surrealista, la escritora salvadoreña explora en varios de sus relatos dos temas recurrentes en su producción: el de la ficción de la construcción de género y la normatividad sexual y el de la crueldad humana, ya articulada a través de la morbosidad ya como consecuencia de la guerra. Ese movimiento artístico ecléctico y provocador que fue el Surrealismo, con su énfasis en el valor de la experiencia onírica y la diversidad creativa, nos propone una mirada diferente y cuestionadora al abrirnos la puerta a una zona densa en la que anida lo conflictivo y lo tabú. Partiendo de una breve discusión sobre el movimiento surrealista, y su antecesor el dadaísta, analizaremos los relatos que en *El Diablo sabe mi nombre* se nutren de los varios lenguajes del surrealismo al igual que las particulares referencias e imágenes que, desde una posición periférica al dogma bretoniano, remiten a dichos movimientos: el pintor dadaísta Francis Picabia, "La Guerra" de Henri Rousseau, la alusión a pinturas de René Magritte. Pero Escudos no se limita a la experimentación y, en cambio, dialoga con la tradición y trama nuevas posibilidades. Así, los textos se ofrecen a contracorriente del realismo testimonial como estética prevalente para representar el pasado de terror, se distancian del surrealismo dogmático y opresor y, mientras

que durante el período dadaísta-surrealista es común la representación objetivada de la mujer, los relatos de Jacinta Escudos se esfuerzan por trascender esa polarización.

**Memoria, mass media y minicuento: La historia chorrillera de la Invasión de Panamá en *Cuentos de precaristas, indigentes y damnificados* de Héctor Miguel Collado**

**Emily Davidson** • efdavidson@ucdavis.edu

Department of Spanish and Portuguese, University of California, Davis

El 20 de diciembre de 2009, en el vigésimo aniversario de la invasión norteamericana de Panamá, aún se sienten las secuelas de “La Operación Causa Justa”. El terreno inestable de la verdad se manifiesta en las políticas antagónicas de la memoria y del olvido, en las que las imágenes de las fosas comunes y los lemas como “Nunca Más”, se yuxtaponen a titulares que celebran la caída de Noriega y la vuelta a la democracia. Las afirmaciones en el blog de la Asociación de los Escritores de Panamá sobre la necesidad de incluir la literatura de la invasión en los programas escolares, parecen responder a un reportaje breve que lamenta que la nueva generación del barrio del Chorrillo, la zona más afectada por el ataque, desconozca la historia vivida por sus padres. ¿Cómo dialogar sobre el pasado desde una sociedad 'desenbilizada' ante las imágenes de violencia y apática frente a la retórica de las políticas de la memoria? En la colección *Cuentos de precaristas, indigentes y damnificados*, el autor chorrillero Héctor Miguel Collado, responde a esta pregunta con once minicuentos testimoniales, que reivindican la memoria colectiva de su barrio marginado con las armas estéticas de la ciudad letrada. Al armar sus retratos urbanos de la invasión con la hibridez narrativa del minicuento y las perspectivas íntimas del testimonio, Collado logra crear un discurso socio-espacial contado por múltiples voces que invitan a los lectores del nuevo milenio, acostumbrados a la fugacidad de los medios, a entrar en la historia geopolítica del Chorrillo.

**4.30 - 5.50      Lingüística • Hart Hall, room 1150**

**PANEL 2 • Approaches to Language and Teaching**

**Moderator: Brad Langer**

**Subject expression in Spanish: a case for using corpora in class**

**Carolina Viera** • cviera@ucdavis.edu

Department of Spanish and Portuguese, University of California, Davis

Spanish definite “the” and indefinite “a” articles are features of the language introduced at very elementary levels in Spanish classes in the US. However, students at advanced levels continue to make persistent mistakes in relation to this grammar point. I argue that definite/indefinite articles should be reintroduced in advanced classes and taught with a pragmatic-semantic-syntactic approach (Hawkins 1976,1978, 1991). In the present paper, I examine descriptive grammars for Spanish, examples taken from real corpora and I show that such approach provides a more explanatory theoretical framework to understand areas of conflict between the English and Spanish language.

*Key words: Spanish definite articles, SSL, pragmatic/semantic theory*

**Instructor Code-Switching in the L2 Spanish Classroom**

**Ben Ho** • benho@ucdavis.edu

Department of Spanish and Portuguese, University of California, Davis

Code-switching, or the alternation of languages at the word, phrase, clause, or sentence level, is a linguistic phenomenon that has been studied from a number of perspectives, ranging from syntactic-level analyses to broader descriptions of a sociolinguistic nature. The present study considers code-switching in the educational context, where educators have pondered the role and consequences of this form of communication in the classroom.

Where most studies of code-switching in an educational context have focused on bilingual program classrooms or classrooms in which English is the language of instruction, this study is unique in looking at code-switching in the university L2 Spanish classroom. Four instructors representing two levels of Spanish and two instructor “profiles” (ie,

native and non-native) were observed five times each for instances of code-switching from Spanish (the language of instruction) to English. This set of observations sought to answer three research questions:

- 1) Is there a quantitative difference in code-switching between native-speaking and nonnative-speaking Spanish instructors?
- 2) Do instructors of one level of Spanish code-switch more than those of another level?
- 3) What are the underlying contexts or reasons for which instructors code switch?

The findings from the study will be discussed as they pertain to the aforementioned research questions. While the findings reveal certain quantitative generalizations, they also show that instructor code-switching can be a highly variable phenomenon that rests on factors as diverse as instructor personality, class dynamics, and unpredictable, “spur of the moment” situations in the instructional period.

### **Diglossia within the context of medieval Spain: a review and critique of the literature**

**G. Lee** • adlucemobscuram@gmail.com

Department of Spanish and Portuguese, University of California, Davis

Throughout the 1980's and 90's Romance philologists (R. Penny, Walsh, Torreblanca, et al.) debated whether or not there existed a spoken *diglossia* in medieval Spain. In the book that incipiated this discussion, *Late Latin and Early Romance* (Wright 1982), Roger Wright only mentioned *diglossia* once when he made reference to H. Lüdtke's innovative usage of the term within this context, while also referring the reader to the original author of the term itself, Charles Ferguson (Wright, 2). Yet, this became a key word in discussing the spoken language(s) of medieval Spain.

Wright sparked the debate by challenging the traditional view--- what he coins as the “two-norm theory”--- that the medieval elites from France and Spain spoke Latin while the uneducated spoke the vernacular from the time of the fall of the Roman Empire on through the 12<sup>th</sup> century, essentially challenging an idea associated with the writings of Spanish Philologist, Ramón Menéndez Pidal (*Orígenes del español* 1926). Wright proposed that everyone in society spoke the vernacular, not just the uneducated, incorporating a sociological perspective. This provoked some strong reactions from scholars who still, to this day, adhere to the two-norm theory (Walsh, et al.), and from those who essentially agree with Wright (Penny, et al.), as well as from those who have taken a more neutral stance (Quilis, García Valle, et al.) .

While the discussion itself invited a new line of thinking regarding the philological analysis of medieval documents, specifically the incorporation of other disciplines, such as sociolinguistics, medieval history, etc., the adoption of the sociolinguistic term, *diglossia* as the central concept, offers little clarity and leaves much to interpretation, because the term itself has not been clearly defined, even by the original author, Ferguson (1959). In addition, whether one uses the term “two-norm theory” or “diglossia” the discussion itself becomes a moot point eventually by it's very binary nature. Medieval writings, such as notarial documents, therefore, offer the opportunity to for fresh linguistic and philological analysis by moving away from the limitations of this debate and taking a multi-disciplinary approach (Wright, A. Emiliano).

### **Reflections on the Uniqueness of Human Language**

**David Beard** • dbeard@ucdavis.edu

Department of Spanish and Portuguese, University of California, Davis

This paper is an exposition of recent investigations on the uniqueness of human Language as a system of communication, biologically comparable to other organisms, (e.g. dolphins, non-human primates, birds etc.). My intent is to provide a descriptive understanding of the current debate, highly interdisciplinary, including such fields as Linguistics, Biology, Psychology, Anthropology, and Neuroscience. At the center of the debate, at least from a certain Linguistic perspective, lies the computational mechanisms accessible to the mind/brain in the action of communicating, and how these mechanisms differ among communication systems present in other species. Much debate has focused on recursion as the one distinguishing property of human Language. I will discuss this, as well as the attempt to find recursion in other species' communication systems.

**Cinematic Musings: the Nostalgic Epistemologies of Rubem Fonseca's *Vastas emoções e pensamentos imperfeitos***

**Erik Larson** • emlanson@ucdavis.edu

Department of Spanish and Portuguese, University of California, Davis

In this paper, I intend to analyze the cinematic nostalgia of Rubem Fonseca's *Vastas emoções e pensamentos imperfeitos*. Fonseca's novel not only employs at times a camera-like gaze, but fetishizes film as a discursive lexicon. Consequently, the narration is littered with references to cinema, most notably Hollywood's golden age and its famed directors like Orson Welles, Howard Hawks and Fritz Lang. The narrative, on one level, seems to be interwoven into a whole scale cataloguing of film history, with an emphasis on the classics of the 40s and 50s.

Such nostalgia, moreover, serves as a stepping stone towards a more theoretical analysis of capitalist thought form, by positing Marx's commodity fetish as the corner stone of our fantasies, as well as our perceived realities. The novel's sentimental projection towards a distant artistic tradition—Hollywood—already betrays the conditions of a neoliberal/late capitalist society seeking to create and romanticize a past in order to restore meaning to a present marked by consumerism and globalization. In the context of the novel, this would be globalized Brazil. Rather than making some meaningful connection to a past movement, such a projection gets lost in its own "logic" of semiotic play, and therefore ends up being nothing more than a rather vacuous allusion to style. The past tradition is approached as a kind of fetish, already superficially grounded on the present state of economy and production, and is thus canceled out from the get go. Nevertheless, insofar Fonseca's novel stages this contradiction, it is able to offer us a kind of cartography of late capitalism's peculiar epistemologies.

**Hell Dorado: La inversión distópica de Werner Herzog y Aguirre: *La cólera de dios***

**Timothy F. Johnson** • timjohnson@ucdavis.edu

Department of Spanish and Portuguese, University of California, Davis

Aunque la historia del conquistador vasco Lope de Aguirre y su rebelión sangrienta en el río Amazonas a mediados del s. XVI llegó a un final trágico y definitivo, la adaptación filmica hace resaltar el aspecto distópico del tema a través del uso de contrastes, exageraciones y un inquietante final abierto. En *Aguirre: la cólera de dios*, el director y *auteur* alemán Werner Herzog destila este episodio de la crónica de Indias para llegar a la esencia trascendental de la conquista española que se comparte con todo proyecto de dominación. Todo el boato de la civilización y los sueños utópicos se distorsionan y pudren en el asfixiante ambiente natural y dejan, al final, la imagen paródica de la barbarie obsesiva que impulsa todo. Como una obra posmoderna, *Aguirre* expone y juega con lo que Fredric Jameson llama "our deepest fantasies about the nature of social life, both as we live it now, and as we feel in our bones it ought rather to be lived" (34). Este trabajo trata de exponer los elementos ideológicos y utópicos en este texto fílmico, y la manera en que el director los invierte para ampliar el sentido crítico hacia la crónica española y aportar una mayor reflexión y relevancia histórica.

**"El mal paga": Cudas a una poética sicarial**

**Sergio Díaz-Luna** • sdiazluna@ucdavis.edu

Department of Spanish and Portuguese, University of California, Davis

**Performancia escritural de método *creático*.** Las agencias políticas que las identidades "fílmicas" y "literarias" movilizan, se ajustan en espacios ideológicos que sugieren prácticas de consumo de imaginarios y simbolismos, resistencias estéticas y marginalidades críticas. Dialogan en este ensayo cuatro películas colombianas producidas entre 1990 y 2005\*, de las que descoseremos la figura carburante del sicario, un bio-artefacto sociocultural de la economía de la guerra; también un devenir ciudadano en una comunidad teratológica de cuerpos que liquidan y cuerpos que son liquidados. Trazaremos la trayectoria estetizante que lo inscribe en lo social como un marginado *epicéntrico* y mass-mediático. ¿Qué carácter tienen éstas estéticas y políticas visuales de la criminalidad? ¿Cómo se leen estos contenidos? ¿Cómo se habla de ellos sin academicismos —distanciamiento teórico—, refigurando la voz porque nos expone, prefigurándola porque nos acribilla, desfigurándola porque nos masacra?

\* **Filmografía**

- *Rodrigo D. No futuro*, Víctor Gaviria, 1990.
- *La vendedora de rosas*, Víctor Gaviria, 1998.
- *La virgen de los sicarios*, Barbet Schroeder, 2000 —basada en la novela homónima de Fernando Vallejo.
- *Rosario Tijeras*, Emilio Maillé, 2005 —basada en la novela homónima de Jorge Franco.

6.10 - 6.20

• Cierre

• **Comité organizador 2010** •

Prof. Robert Newcomb, *Asesor*

Emily Davidson, *Coordinadora*

Daniela Suárez y Sergio Díaz-Luna, *Lit. Luso Latinoamericana*

Daniel Herrera, *Lit. Peninsular*

Brad Langer, *Lingüística*

*Chef invitado*: Matthew —Matt Russell

